

EDITORIAL

En este número XLIII presentamos aportes que abordan las relaciones entre literatura y música (D. Dalbosco), literatura e historia (M. Stocco), así como casos puntuales de recepción: a comienzos del siglo XIX, con una pieza teatral que delata la diversa concepción sobre la traducción existente por aquellos años (Landini) y en el siglo XX, la presencia de escritoras uruguayas y el teatro alemán en la producción literaria del Cono Sur (L. Puppo y R. Dubatti). El género dramático y la poesía se repiten en este número como objeto de análisis, ofreciendo así un espectro variado de formas textuales no abordado con tanta frecuencia en nuestra revista.

Si bien el artículo de Dulce Dalbosco en que se indagan conjuntamente el tango y el fado se centra en la identidad del sujeto lírico que canta, no obstante ello deja abierto otros caminos de reflexión comparatista sobre ambas canciones portuarias al elegir un espacio privilegiado de tránsito en cambio y renovación permanentes. La colaboración de María Belén Landini sobre Luis Ambrosio Morante y su traducción de una conocida pieza italiana nos habla de los tesoros que alberga aún la Biblioteca Nacional para rastrear en repertorios teatrales de los comienzos de la época independiente, y junto con ello, la variada perspectiva con que los traductores adaptadores y re-escritores abordaban su tarea de intermediarios. Bien entrado el siglo XX, la pieza *El Señor Brecht en el Salón Dorado* de Abelardo Castillo, que escoge al dramaturgo alemán para darle título, incita a un trabajo de recepción como el realizado por Ricardo Dubatti. Minuciosamente el investigador deslinda las varias líneas que entrecruzan en la pieza –bajo la forma musical del oratorio– el Nazismo, la última dictadura militar argentina, la Guerra de las Malvinas y la complicidad civil. Con el mismo marco de un bloque oscuro de nuestra historia, Melisa Stocco elige de conocidas escritoras mapuche textos poéticos que recuperan otro relato diferente que el de pueblos originarios desaparecidos y negados para reafirmar su existencia y cultura, así como su pasado traumático. Finalmente Lucía Puppo también acude al mundo femenino

escritural para establecer filiaciones y diálogos latinoamericanos desde la poesía uruguaya durante el siglo XX. Las reseñas vuelven tanto al ámbito de la recepción en el campo de lo teatral, como a los diálogos literarios “transatlánticos”, para usar un término feliz que comprende tanto a ambas márgenes del océano como al propio movimiento que las vincula.

Nos complace comunicar a nuestros lectores que, a partir de este número XLIII, correspondiente al año 2018, el *Boletín de Literatura Comparada* contará con una versión digital en la plataforma Open Journal Systems (OJS). Con el apoyo del Área de Revistas Científicas y Académicas (ARCA) de la Facultad de Filosofía y Letras, UNCuyo, la edición digital **se suma a la publicación anual de la revista en papel** para ampliar significativamente el universo de lectores, pero también para ofrecer otras ventajas, tales como la posibilidad de realizar convocatorias de mayor alcance a expertos del comparatismo nacional e internacional. Además, gracias a esta actualización, el *Boletín de Literatura Comparada* podrá incorporarse en nuevos índices que requieren una edición online.

El próximo número XLIV del *Boletín de Literatura Comparada*, en su habitual formato papel, comprenderá dos números digitales correspondientes a 2019 publicados con anterioridad en la mencionada plataforma OJS (<http://revistas.uncu.edu.ar/ojs/index.php/boletinliteratura>).